

تطوير اختبارات القراءة العربية على الإطار المرجعي الأوروبي
المشترك للغات (CEFR) لمستوى المتوسط الأدنى (B1)
تطبيقه على طلاب جامعة دار السلام كونتور

رسالة الماجستير

مقدمة لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية للدراسات العليا



إعداد:

نيل الاستبشارة

(٤٤٢٠٢٣٨١٧٠٢٠)

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة

٢٠٢٤ / ١٤٤٦

تطوير اختبارات القراءة العربية على الإطار المرجعي الأوروبي
المشترك للغات (CEFR) لمستوى المتوسط الأدنى (B1)
تطبيقه على طلاب جامعة دار السلام كونتور

رسالة الماجستير

مقدمة لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية للدراسات العليا

إعداد:

نيل الاستبشارة

٤٤٢٠٢٣٨١٧٠٢٠

إشراف:

الدكتور محمد إسماعيل، M.Pd.I

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة دار السلام كونتور

معهد دار السلام كونتور للتربية الحديثة

٢٠٢٤ / ١٤٤٦



UNIDA
GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

ملخص البحث

نيل الاستبشارة، ٢٠٢٤، تطوير اختبارات القراءة العربية على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR) لمستوى المتوسط الأدنى (B1) تطبيقاً على طلاب جامعة دار السلام كونتور، المشرف: الدكتور محمد إسماعيل، M.Pd.I.

الكلمات الرئيسية: الاختبارات اللغوية، مهارة القراءة، الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR).

تستند هذه الدراسة إلى عدم توفر أوراق تدريب لغوية للطلاب قبل اجتياز امتحانات اللغة، حيث أظهرت نتائج الامتحانات السابقة أن بعض الطلاب لم يحصلوا على درجات تتناسب مع مستوى B1، خاصة في مهارة القراءة. في حين أن قسم اللغة بجامعة دار السلام كونتور قد اعتمد نظام تحديد مستوى الطلاب وفقاً لمعايير CEFR، فإن الباحث يسعى إلى تطوير اختبار قراءة في اللغة العربية مبني على CEFR للمستوى B1 في شكل أوراق تدريبية. تُعد هذه الأوراق ضرورية لتدريب الطلاب على القراءة وفهم شكل الأسئلة والنصوص العربية بما يتناسب مع بيئتهم وحياتهم اليومية.

تهدف هذه الدراسة إلى تطوير اختبار القراءة في اللغة العربية استناداً إلى الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (CEFR) للمستوى B1 لطلاب جامعة دار السلام كونتور. تم تصميم هذا الاختبار لقياس مهارات القراءة لدى الطلاب في المستوى المتوسط الأدنى وفقاً لمعايير CEFR. تم تطوير هذا الاختبار من خلال عدة مراحل، وهي تحليل الاحتياجات، تصميم الاختبار، التحقق من صحته من قبل الخبراء، التجربة الأولية، والمراجعة بناءً على نتائج التجربة. اعتمدت الدراسة على منهج البحث والتطوير (R&D) واشتملت عينة الدراسة على طلاب جامعة دار السلام كونتور الذين تم اختيارهم باستخدام تقنية العينة الطبقية المناسبة. أما تحليل البيانات فقد تم باستخدام برنامج SPSS لتحليل نتائج حسابات الصدق والثبات وعمليات التحليل (التمييز وصعوبة الأسئلة).

أظهرت نتائج هذه الدراسة أن الاختبار المطور يتمتع بدرجة عالية من الصدق، والتمييز، وصعوبة الأسئلة، كما يتمتع بثبات عالٍ. وبالتالي، يمكن استخدامه كأداة فعالة لقياس مهارات القراءة في اللغة العربية لدى الطلاب بمستوى B1 وفقاً لمعايير CEFR. ويُؤمل أن يسهم تطوير هذا الاختبار في تحسين جودة تعليم اللغة العربية بجامعة دار السلام كونتور، خاصة في مهارة القراءة.

Abstrak

Nailul Istibsyaroh, 2024, Pengembangan Tes Membaca Bahasa Arab berbasis *Common European Framework of Reference for Language* (CEFR) untuk Level Intermediate (B1) Mahasiswa Universitas Darussalam Gontor. Pembimbing: Dr. Muhammad Ismail, M.Pd.I.

Kata Kunci: Tes Bahasa, Keterampilan Membaca, *Common European Framework of Reference for Language* (CEFR)

Penelitian ini didasari dengan belum adanya lembar latihan bahasa bagi mahasiswa sebelum mengikuti ujian bahasa yang mana telah ditinjau dari hasil ujian sebelumnya bahwa beberapa mahasiswa belum mendapatkan nilai yang standar dengan level B1 terutama dalam keterampilan membaca. Sedangkan departemen bahasa UNIDA Gontor telah memiliki leveling kemampuan siswa sesuai dengan CEFR, sehingga peneliti ingin mengembangkan tes membaca bahasa Arab berbasis CEFR untuk mahasiswa level B1 berbentuk lembar latihan, dimana lembar latihan tersebut diperlukan untuk melatih mahasiswa untuk sering membaca dan memahami bentuk soal dan juga teks berbahasa Arab sesuai dengan keadaan dan lingkungannya.

Penelitian ini bertujuan untuk mengembangkan tes membaca bahasa Arab yang berbasis pada *Common European Framework of Reference for Language* (CEFR) level B1 untuk mahasiswa Universitas Darussalam Gontor. Tes ini dirancang untuk mengukur keterampilan membaca mahasiswa pada tingkat menengah bawah sesuai dengan standar CEFR.

Pengembangan tes ini dilakukan melalui beberapa tahapan, yaitu analisis kebutuhan, perancangan tes, validasi ahli, uji coba awal, dan revisi berdasarkan hasil uji coba. Metode penelitian yang digunakan adalah *Research and Development* (R&D). Subjek penelitian ini adalah mahasiswa Universitas Darussalam Gontor yang dipilih menggunakan teknik *Proportionate Stratified Random Sampling*. Adapun Analisa data menggunakan software SPSS untuk mengetahui hasil dari perhitungan validitas, reliabilitas dan proses analisisnya (daya beda dan taraf sukar).

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa tes yang dikembangkan memiliki validitas, daya beda, dan taraf sukar yang baik, serta reliabilitas yang tinggi. Sehingga dapat digunakan sebagai alat ukur yang efektif untuk menilai kemampuan membaca bahasa Arab mahasiswa level B1 sesuai standar CEFR.

Pengembangan tes ini diharapkan dapat membantu dalam peningkatan kualitas pembelajaran bahasa Arab di UNIDA Gontor, khususnya dalam keterampilan membaca.

تقرير المشرف

سعادة مدير كلية الدراسات العليا

جامعة دار السلام كونتور

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

فبعد الاطلاع على الرسالة التي أعدتها الطالبة:

الاسم : نيل الاستبشارة

رقم التسجيل : ٤٤٢٠٢٣٨١٧٠٢٠

عنوان الرسالة : تطوير اختبارات القراءة العربية على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك

للغات (CEFR) لمستوى المتوسط الأدنى (B1) تطبيقاً على طلاب جامعة

دار السلام كونتور

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس مناقشة رسالة الماجستير.

هذا، وتفضلوا سعادتكم بقبول جزيل الشكر وفائق الاحترام

تحريراً بجامعة دار السلام كونتور، ١٩ ربيع الآخر ١٤٤٦ هـ

٢٢ أكتوبر ٢٠٢٤ م

المشرف،



الدكتور محمد إسماعيل، M.Pd.I

تقرير لجنة المناقشة

قامت لجنة مناقشة رسالة الماجستير في كلية الدراسات العليا جامعة دار

السلام كونتور بإجراء المناقشة في:

اليوم : الخميس

التاريخ : ٢٤ أكتوبر ٢٠٢٤

فقررت بأن الطالبة المذكورة أدناه:

الاسم : نيل الاستبشارة

القسم : تعليم اللغة العربية

رقم التسجيل : ٤٤٤٠٢٣٨١٧٠٢٠

عنوان الرسالة : تطوير اختبارات القراءة العربية على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك

للغات (CEFR) لمستوى المتوسط الأدنى (B1) تطبيقاً على طلاب جامعة

دار السلام كونتور

قد دافع عن رسالتها أمام لجنة المناقشة وتقرر قبولها شرطاً لنيل درجة

الماجستير في تعليم اللغة العربية.

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

()
()
()

١. الأستاذ الدكتور محمد إسماعيل، M.Pd.I.

٢. الأستاذ الدكتور إخوان محمودي، M.Pd.I.

٣. الأستاذ الدكتور ألف تجهيا سيتيايدي، M.A.

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تسلمت كلية الدراسات العليا بجامعة دار السلام كونتور إندونيسيا، الرسالة
التي أعدها الطالبة:

الاسم الكامل : نيل الاستبشارة

رقم التسجيل : ٤٤٢٠٢٣٨١٧٠٢٠

عنوان الرسالة : تطوير اختبارات القراءة العربية على الإطار المرجعي الأوروبي المشترك
للغات (CEFR) لمستوى المتوسط الأدنى (B1) تطبيقاً على طلاب جامعة

دار السلام كونتور

للحصول على درجة الماجستير في كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية،

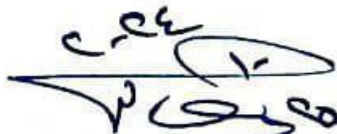
العام الدراسي ١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٤ م.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تحريراً بجامعة دار السلام كونتور، ٢١ ربيع الآخر ١٤٤٦ هـ

٢٤ أكتوبر ٢٠٢٤ م

مدير كلية الدراسات العليا



الأستاذ المشارك الدكتور محمد خالد مصلح، M.A.

إقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

أنا الموقعة أدناه:

الاسم الكامل : نيل الاستبشارة

رقم التسجيل : ٤٤٢٠٢٣٨١٧٠٢٠

عنوان الرسالة : تطوير اختبارات القراءة العربية على الإطار المرجعي الأوروبي
المشترك للغات (CEFR) لمستوى المتوسط الأدنى (B1) تطبيقه
على طلاب جامعة دار السلام كونتور

أقر بأن هذا البحث عمل أصيل لي وليس جزءا من كتاب منشور أو رسالة
جامعية أخرى. وإذا ثبت استقبالا أن هذا البحث منتحل، أنا مستعدة لتحمل
المسؤولية وقبول أية عقوبات أكاديمية حسب ما تنص لوائح الجامعة، ولن تكون
المسؤولية على كلية الدراسات العليا بجامعة دار السلام كونتور.

تحريرا بكونتور، ١٩ ربيع الآخر ١٤٤٦

٢٢ أكتوبر ٢٠٢٤

صاحبة الالة ا.



من هدي القرآن الكريم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
هُدًى وَشِفَاءٌ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ
مَّكَانٍ بَعِيدٍ

فصلت: ٤٤

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

إهداء

أهدي هذا البحث البسيط

إلى

والدي المحبوبين الكريمين

"أمي نعمة الزهرة وأبي أحمد خزيمي"

هما اللذان ربباني صغيرا وهذباني بالرفق والرحمة وبكل جهدهما وصبرهما في تربية نفسي إلى أن أكون ما أنا على حالي الآن، عسى أن يرحمهما ويكرمهما ويغفر ذنوبهما ويحرم نفسيهما من النار ويوقفهما في عملهما ويتوسع أرزاقهما ويدخلهما الجنة ويرشدهما في صراطه المستقيم من النبيين والشهداء والصالحين.

وإلى

فضيلة المشرف ((الأستاذ الدكتور محمد إسماعيل، M.Pd.I)) الذي قد بذل جهده وعطاءه طوال فترة إشرافي في إعداد هذا البحث. لقد كان دائما مصدرا لإلهام ودافع لي لتحقيق هذا الإنجاز المتواضع. عسى أن يجزيه الله خير الجزاء، وأن يبارك في عمله وجهوده، أسأل الله أن يجعل عمله في ميزان حسناته وأن يمدّه بمزيد من التوفيق والسداد.

وإلى

أساتذتي الكرام على كل ما قدموه لي من علم ومعرفة وتوجيه. لقد كانوا النور الذي أضاء لي طريق الفهم والتحصيل، والداعم الذي شجعني على مواصلة البحث والسعي. وأدعوا الله العليّ القدير أن يجزيهم خير الجزاء، وأن يوافقهم وباركهم في عملهم.

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين، الذي بنعمته تتم الصالحات، وبفضله تتحقق الأمنيات. نشكره سبحانه وتعالى على ما أنعم علينا من فضله وكرمه، وعلى ما وهبنا من الصحة والعافية والقدرة على إتمام هذا العمل المتواضع.

ومع ذلك نرجوا الباحثة أن يكون هذا البحث المتواضع إضافة نافعة في مجال العلم والمعرفة، وأن يفتح آفاقاً جديدةً للباحثين من بعدها لاستكمال ما بدأته. وتسأل الله تعالى أن يجعل هذا العمل خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به كل من يطلق عليه، ويوفقنا جميعاً لما فيه الخير والصلاح. وأشكر إلى:

١. فضيلة رؤساء معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة، وهم ((كياهي الحاج حسن عبد الله سهل)) و((كياهي الحاج الدكتور أمل فتح الله زركشي، M.A.)) و((كياهي الحاج الدكتور ندى أكرم ماريات، Dipl.A.Ed.)). جزاهم الله خير الجزاء على حسن التربية لجميع تلاميذهم.

٢. فضيلة رئيس جامعة دار السلام كونتور، ((الأستاذ الدكتور حامد فهمي زركشي، M.Phil. M.A. ووكلائه)) على بذل جهد الروحي والمادي في إدارة هذه الجامعة.

٣. فضيلة عميد كلية الدراسات العليا ((الدكتور محمد خالد مصلح، M.A.)) ورئيس قسم تعليم اللغة العربية ((الدكتور أغوس ياسين، M.Pd.)) الذي بذل أقصى جهده وأخلص نفسه بالتوجيه المتواصل والإشراف التام على هذا البحث المتواضع.

٤. فضيلة المشرف ((الدكتور محمد إسماعيل، M.Pd.I.)) الذي بذل أقصى جهده وأخلص نفسه بالتوجيه المتواصل والإشراف التام على هذا البحث المتواضع.

٥. فضيلة عميد جامعة دار السلام كونتور للبنات ((الدكتور نور هادي إحسان،
MIRKH)) الذي شجعها في جميع الأمور.

٦. فضيلة المحاضرين في هذه الجامعة وبالخصوص في كلية الدراسات العليا الذين
بذلوا جهدهم وطاقاتهم وأوقاتهم وأفكارهم لإجراء التربية والتعليم فيها.

٧. وحضرة والديها المحبوبين، ((أحمد خزيمي ونعمة الزهرة)). اللذان مدّا بالمعونات
والتشجيعات والدعاء في إتمام هذا البحث.

٨. ولأخها الصغير ((أواب هيدار أحمد)) على جميع التشجيع والمودة والدعاء في
إتمام هذا البحث.

٩. ولزميلاتها المحبوبات اللاتي مددن بالمعونات والتشجيعات في إتمام هذا
البحث.

هذا، وتسال الله الباحثة أن يثيبهم على أعمالهم ويغفر لهم ذنوبهم ويكتب لهم
التوفيق ويجزيهم خير الجزاء والسعادة في الدارين وهيء لهم من أمرهم رشداً، آمين.
والله ولي التوفيق والسلام.

جامعة دار السلام كونتور، ٢١ ربيع الآخر ١٤٤٦

٢٤ أكتوبر ٢٠٢٤

الباحثة

نيل الاستبشارة